

18秋科隆大学出访交流小结

2019-05-17 16:28:03

于2018.09 — 2019.02，我完成了在德国科隆大学的交流学习。在回国继续进行在复旦大学的学习中，对于这段在国外的交流学习经历有了更深的理解和感受。

首先，对于学习语言文学的学生来说，在目标语所在国家进行交流学习，的确是非常实际且有效的学习方式。在德国的交流学习不仅仅为我提供了灵活机动的德语母语者语言环境，而且在科隆大学期间的课程学习，让我意识到，对于外语文学研究，仅仅是依靠国内专业教育还不完全足够，受各方面具体国情社情的影响，对于文学、文学史发展的界定和解析存在较大差异。可以说，国内的学习让我学习到了中国文论中德语语言文学的形象，而在德国的学习，让我接触到的是，德国人对自身文化的剖析。在很多方面，尽管并不能简单地以对错高低区分这样的差异，但是我认为能够有更多的视角和思维方式去认识和研究外语语言文学是真正能够继续学术研究的必需精神。这样的体验和感受，让我对德语语言文学专业的热情更加浓烈。或许这也会成为我今后个人进一步学习深造的契机和动力。

在交流期间的学习生活中，很多现象和经历破除了我对德国、德国人、西方世界的一些刻板印象。这些曾经的刻板印象有好有坏、有褒有贬，直到现在仍旧流行在国人的舆论之中。这样的差异也让我对评价尚未知的事物更加怀有一种不知全貌、不予置评的态度。就像同样如此，西方世界也对中国人存在很多刻板印象，甚至是媒体宣传下臆想出来的误解。但幸运的是，在我所结交认识的外国友人中，也尚存在着一些抱有这种温和且客观的态度的人。

除此之外，在科隆的生活，与其他城市不同带给我的别样惊喜是——一个亚洲超市——Améi。这并不仅仅是关于对于家乡风味的眷恋导致的情怀，而是在对比两种新旧的经营、推销形式后，得出的对于文化输出的感想。这是目前据我所知德国唯一一家与传统亚超不同的以文化输出为主打理念的亚洲超市。在我初到科隆时，它刚刚新店开业，而在短短几个月内，我见证了它一步步获得各类消费者认可，迅速建立第二家连锁店。其中一开始就吸引我的是它的优惠卷上的标语，也是作为经营理念的Logo。这是一句简短的德语——“Essen ist Kultur.”中文意思就是，“饮食是一种文化。”这其中的意义不必多说，饮食文化上的文化输出也是国人在国内外各种生活体验中能切身感受到的值得自豪的一点。在交流期间，在申根国旅游的经历中我也曾感受过很多亚洲超市，但是无一例外地是，这些亚洲超市都仅仅把重点放在“超市”之上，对于生活在异国他乡的亚洲人，是采购家乡风味的集中点，对于那些对亚洲文化、中国文化有所了解、兴趣的其他外国友人，这是偶尔猎奇消费的场所。所有人来到这里，都是为了完成一次机械的消费，和在其他本土的德国超市消费并无区别。所谓的“文化体验”少之又少。并且绝大多数亚超，在装修、服务等方面都欠缺本土化的融合，在一定程度上，这给了我身在异国的对祖国的熟悉感，另一方面，这也成为大多数普通德国消费者陌生化、远离消费的原因。

而Améi，在第一次被店门口的中国老板盛情邀请进去的时候，我都诧异于这竟然是一家亚洲超市。精致温馨的环境和简约明亮的装修和周围其他各类服饰店、意大利餐馆、咖啡厅融为一体，我认为在第一步，就获得了德国消费者的亲近感，而不至于觉得因为文化氛围的陌生而拒绝了进一步的了解。这家亚超主要分为两个经营内容：现场制作的亚洲美食和各类与传统亚超差别不大的亚洲饮食产品。这更像是传统的亚洲餐馆和亚洲超市的结合。而在老板的介绍下，我了解到很多现场制作的美食，大多数原料都是来自于店内的其他产品，并且在热情的推荐品尝中，细心地为我们介绍了烹饪方法。这种合二为一的经营模式，很大程度上本身就是一种很鲜活的文化体验。而在这里接受到的服务，也不再只是结账收钱，而是推荐、解释，甚至是操作演示（老板曾经还为我们同行三人泡了一种日式茶。）店内的服务人员，有中国人、日本人、韩国人，以及当然还有德国人。各种细心的设计和构思，让这家亚洲超市，充满了浓浓的文化碰撞交流的氛围。因此，出乎我意料却又确实理所应当在意料之中的是，据我观察，这家亚超的超半数顾客（甚至更多），都是德国人或者其他西方人。他们在这里的消费体验大多数也不是仅仅局限于购买商品，而是非常乐意与店员进行交流。甚至会主动询问身边购买商品的亚洲面孔关于亚洲饮食和商品的内容。比如，我就曾经被以为头发花白的德国老奶奶友好地询问，冷柜上的咸鸭蛋应该怎样食用。

在我交流结束回国前夕，Améi在科隆开了第二家连锁店。不出意外地，连锁店也迅速地收到了周边消费者的喜爱。这不禁让我对文化输出有了一些感想，如何融入当地的市场和贴近消费者心理，减少文化情绪上的抵触感和距离感是文化输出的第一步。而如何将片面僵化地文化“展示”，进一步发展为良性地人文互动，这是文化输出的根本问题。而在科隆的经历给了我一个相当不错的答案。

交流已经结束，国内的学习和生活也已经重回正轨，这段经历也必然给我留下深厚的记忆和感触。